

Межрайонная ИФНС России № 15 по Санкт-Петербургу
Новая редакция устава юридического лица

Утверждено решением
единственного учредителя
Решение № 57
от «14» апреля 2017 года

Approved by decision of
the sole subscriber
Decision no. 57
dated «14» April 2017

ОГРН 1077847601480

представлена при внесении в ЕГРЮЛ

записи от 24 АПР 2017

ГРН 6177847761327

Генеральный директор

/ С. Тйаги/



Managing Director

/ S.Tyagi/



УСТАВ

ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

«Б. Браун Авитум
Руссланд»

ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

LIMITED LIABILITY COMPANY

“B. Braun Avitum
Russland”

Санкт-Петербург
2017 год

Saint Petersburg
2017



I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд» (далее по тексту - Общество) является юридическим лицом — коммерческой организацией, созданной в целях извлечения прибыли. Уставный капитал составляет доля указанного в главе 4 настоящего Устава участника Общества (далее по тексту - Участники, участник), размер которого определен в п. 4.2 настоящего Устава.

Общество действует на основании Гражданского кодекса Российской Федерации, Федерального закона «Об обществах с ограниченной ответственностью» (далее по тексту - «Закон»), Федерального закона «Об иностранных инвестициях в Российской Федерации» и действующего законодательства.

1.2. Общество имеет в собственности обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом, может от своего имени совершать сделки, приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, выступать истцом или ответчиком в суде, арбитражном суде, третейском суде.

1.3. Общество имеет самостоятельный баланс, расчетный и иные счета. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на его местонахождение. Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.

1.4. Общество приобретает права юридического лица с момента его государственной регистрации.

1.5. Полное фирменное наименование Общества:

- на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд»;
- на немецком языке: Gesellschaft mit beschränkter Haftung „B. Braun Avitum Russland“;
- на английском языке: Limited Liability Company “B. Braun Avitum Russland”

Сокращенное фирменное наименование Общества:

- на русском языке: ООО «Б. Браун Авитум Руссланд»;
- на немецком языке: "B. Braun Avitum Russland" GmbH;
- на английском языке: "B. Braun Avitum Russland" LLC.

I. GENERAL PROVISIONS

1.1. Limited Liability Company “B. Braun Avitum Russland” (hereinafter referred to as “the Company”) is a legal entity – commercial organization established for extraction of profit. The charter capital of the Company consists of a share of a Company’s member indicated in Art. 4 of the Articles (hereinafter referred to as “the Members”, “the member”), amount of the share is determined in the clause 4.2 of the Articles.

The Company acts on the grounds of the Civil Code of the Russian Federation, the Federal Law “On limited liability companies” (hereinafter referred to as “the Law”), the Federal Law “On foreign investments in the territory of the Russian Federation” and current legislation.

1.2. The Company has separate property and is liable for its obligations with all the property, may transact business in its name, acquire and execute property and personal non-property rights, act as a plaintiff or as a defendant in the court, arbitration tribunal, intermediate court.

1.3. The Company has its separate balance sheet, settlement and other accounts. The Company has a round seal indicating its full business name in the Russian language and its location. The Company may have stamps and printed forms with indication of its business name, own emblem, as well as have trade mark and other means of individualization registered in accordance with the established procedure.

1.4. The Company is granted with all rights of a legal entity after its state registration.

1.5. Full business name of the Company is:

- In Russian: Общество с ограниченной ответственностью «Б. Браун Авитум Руссланд»;
- In German: Gesellschaft mit beschränkter Haftung „B. Braun Avitum Russland“;
- In English: Limited Liability Company “B. Braun Avitum Russland”

Short business name of the Company is:

- In Russian: ООО «Б. Браун Авитум Руссланд»;
- In German: "B. Braun Avitum Russland" GmbH;
- In English: "B. Braun Avitum Russland" LLC.

1.6. Местонахождение Общества: Россия, 199004, Санкт-Петербург, 7-ая линия, В.О., дом 34, литера А, помещение 25Н.

1.6. The Company is located at the address: Russia, 199004, Saint Petersburg, 7th Line of V.O., building 34, Lit. A, office 25H.

1.7. Положения Закона применяются к настоящему Уставу постольку, поскольку Законом не предусмотрено иное и поскольку это не противоречит существу данных отношений.

1.7. Provisions of the Law apply to the Articles, unless otherwise is provided for by the Law and contradicts essence of the relations.

II. ЦЕЛЬ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

II. OBJECT AND ACTIVITIES

2.1. Целью деятельности Общества является извлечение прибыли.

2.1. The Company has been established for deriving of profit.

2.2. Общество осуществляет следующий основной вид деятельности:

2.2. The Company carries out the following main activity:

- оптовая торговля фармацевтическими и медицинскими товарами, изделиями медицинской техники и ортопедическими изделиями;

- wholesale trade in pharmaceutical and medical goods, medical devices and orthopedic products;

Общество осуществляет следующие дополнительные виды деятельности:

The Company carries out the following additional activities:

- производство фармацевтической продукции;

- manufacturing of pharmaceutical products;

- производство медицинских изделий, включая хирургическое оборудование, и ортопедических приспособлений;

- manufacturing of medical products, including surgical equipment, and orthopedic devices;

- предоставление услуг по монтажу, ремонту и техническому обслуживанию медицинского оборудования и аппаратуры;

- rendering of services on mounting, repairs and maintenance of medical equipment and apparatus;

- розничная торговля фармацевтическими товарами;

- retail trade in pharmaceutical goods;

- розничная торговля медицинскими товарами и ортопедическими изделиями;

- retail trade in medical goods and orthopedic products;

- рекламная деятельность;

- advertising;

- импорт и экспорт медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;

- import and export of medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and medicinal agents;

- хранение и поставки медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;

- storage and supply of medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and medicinal agents;

- оптовая и розничная торговля медицинской продукцией, медицинским оснащением, изделиями для медицинских целей и лекарственными средствами;

- wholesale and retail trade in medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and medicinal agents;

- сбыт медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;

- sale of medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and medicinal agents;

- фармацевтическая и медицинская деятельность, в том числе производство медицинской продукции, медицинского оснащения, изделий для медицинских целей и лекарственных средств;

- pharmaceutical and medical activities, including manufacturing of medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and medicinal agents;

- эксплуатация диализных учреждений;

- operation of dialysis institutions;

- оптовая и розничная торговля дезинфицирующими средствами;
- техническое обслуживание медицинского оснащения, включая гарантийное обслуживание;
- представление интересов национальных и интернациональных производителей медицинской продукции, медицинского оснащения, продукции для медицинских целей и дезинфицирующих средств;
- организация лекций, семинаров, выставок, презентаций и принятие прочих мер для улучшения продаж, подготовка научных работ и предоставление информации во всех сферах деятельности;
- разработка и интеграция различных типов компьютерного программного обеспечения;
- деятельность в сфере печати и публикаций;
- предоставление маркетинговых услуг во всех медицинских и немедицинских отраслях;
- участие в научных исследованиях, проводимых иностранными фирмами и /или российскими учреждениями;
- сотрудничество в сфере лицензирования и регистрации медицинской продукции, лекарственных средств и медицинского оснащения;
- предоставление медицинских услуг, за исключением государственных монополистов;
- предоставление услуг по планированию;
- предоставление услуг по складскому хранению и морским перевозкам;
- научные маркетинговые исследования, внедрение новых открытий, осуществление исследовательской работы и специальных работ;
- предоставление услуг в сфере транспортировки пассажиров, транспортных услуг при грузовых перевозках;
- осуществление образовательной деятельности по программам профессионального обучения (программы профессиональной подготовки по профессиям рабочих, должностям служащих, переподготовки рабочих, служащих, повышения квалификации рабочих, служащих);
- осуществление образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам (программы повышения квалификации, программы профессиональной переподготовки);
- дополнительное образование для взрослых и прочие виды образования, не включенные в другие группировки.
- wholesale and retail trade in disinfectants;
- maintenance of medical equipment, including warranty service;
- representation of interests of national and international manufacturers of medical products, medical equipment, products to be used for medical purpose and disinfectants;
- arrangement of lectures, seminars, exhibitions, presentations and taking other measures to promote sales; preparation of scientific works and providing for information in all fields of activity;
- development and integration of various kinds of software;
- activities in the field of press and publishing;
- rendering of marketing services in all medical and nonmedical spheres;
- participation in scientific researches carried out by foreign firms or/and Russian institutions;
- collaboration in the field of licensing and registration of medical products, medicinal agents and medical equipment;
- rendering of medical services, excluding those ones which are rendered by federal monopolists;
- rendering of planning services;
- rendering of services on warehouse storage and overseas transport;
- scientific marketing researches, introduction of new findings, carrying out of research and special works;
- rendering of services in the field of carriage of passengers, transportation services for carriage of goods;
- providing educational service under training programs (professional training programs for workers, employees, professional retraining programs for workers, clerks, further professional development programs for workers, clerks);
- providing educational and training services under programs of continuing professional education (professional development and retraining program);
- additional education for adults and other types of education and training not included in other categories.

2.3. Общество вправе осуществлять иные виды деятельности, не запрещенные законодательством, направленные на достижение уставных целей.

2.4. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется федеральным законом, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии).

2.5. Право Общества осуществлять деятельность, на занятие которой необходимо получение лицензии, возникает с момента получения такой лицензии или в указанный в ней срок и прекращается по истечении срока ее действия, если иное не установлено законом или иными правовыми актами.

2.6. Если условиями предоставления специального разрешения (лицензии) на осуществление определенного вида деятельности предусмотрено требование осуществлять такую деятельность как исключительную, Общество в течение срока действия разрешения (лицензии) вправе осуществлять только виды деятельности, предусмотренные специальным разрешением (лицензией), и сопутствующие виды деятельности.

2.3. The Company may carry out other activities, not prohibited by the legislation, aimed to achieve the objects specified by the Articles.

2.4. The Company may carry out certain activities indicated by the federal law on the grounds of special permit (license) only.

2.5. The Company's right to carry out certain licensable activity arises after such license has been received or at the date indicated in the license and is terminated on the expiry of the license, unless otherwise is stipulated by law or other legal acts.

2.6. If terms of granting of a special permit (license) for carrying out certain activity require carrying out the activity exclusively, the Company may only carry out certain activities specified in the permit (license) and associated activities during the currency of the permit (license).

III. ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА

3.1. Имущество Общества принадлежит ему на праве собственности и образуется из:

- вкладов учредителей (участников) в уставный капитал;
- вкладов в имущество;
- облигаций и эмиссионных бумаг, которые размещает Общество в соответствии с законодательством;
- продукции, произведенной Обществом в процессе его деятельности;
- полученных доходов;
- иного имущества, приобретенного Обществом по иным основаниям, допускаемым законодательством.

В связи с участием в образовании имущества Общества Участники имеют обязательственные права в отношении Общества, в том числе:

- право на участие в управлении,
- на долю в чистой прибыли,
- на долю в имуществе при ликвидации Общества (после всех расчетов, установленных законодательством),
- иные права, установленные действующим

III. PROPERTY OF THE COMPANY

3.1. The Company's property belongs to it under the right of property and consists of:

- contributions of subscribers (members) into the charter capital;
- contributions into property;
- bonds and emissive securities placed by the Company in accordance with the legislation;
- production manufactured by the Company in the course of its activity;
- earned revenue;
- other property otherwise legally acquired by the Company.

Due to participation in formation of the Company's property the Members have rights of obligations in respect of the Company, including the following:

- right to participate in management,
- right to a share in net profits,
- right to a share in the Company's property at its liquidation (after execution of all settlements determined by legislation),
- other rights determined by the current legislation and

законодательством и настоящим Уставом.

3.2. Имущество, принадлежащее Обществу, учитывается на его балансе в соответствии с правилами бухгалтерского учета, установленными Федеральным законом «О бухгалтерском учете» и иными правовыми актами.

Финансовый год Общества устанавливается в соответствии с правовыми актами о бухгалтерском учете и отчетности.

3.3. Общество вправе раз в год принимать решение о распределении между Участниками Общества своей чистой прибыли, которая остается у Общества после уплаты налогов и других обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды, после образования фондов Общества.

Общество обязано соблюдать установленные ст. 29 Закона ограничения распределения прибыли Общества между Участниками и ограничения выплаты прибыли Общества Участникам.

3.4. Участники Общества обязаны вносить вклады в имущество Общества. Вклады в имущество Общества не изменяют размеры и номинальную стоимость доли участников Общества в уставном капитале Общества. Решение о размере, сроке и порядке внесения вкладов принимается Общим собранием участников Общества.

3.5. Общество может создавать на территории Российской Федерации и за границей хозяйственные общества и товарищества.

3.6. Общество вправе по решению участников создавать филиалы и представительства (которые не являются юридическими лицами).

Филиалы и представительства наделяются Обществом основными и оборотными средствами, которые учитываются на собственных балансах филиала (представительства) и на самостоятельном балансе Общества.

При создании филиала и (или) представительства в настоящий Устав вносятся соответствующие изменения, связанные с указанием наименования и местонахождением соответствующего обособленного подразделения.

3.7. Дочерние и зависимые Общества, которые являются юридическими лицами, не отвечают по долгам Общества, а Общество отвечает по обязательствам дочерних хозяйственных обществ в случаях и пределах, установленных Законом.

IV. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ

4.1. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер имущества Общества, гарантирующего интересы его кредиторов.

the Articles.

3.2. The Company's property shall be carried on its balance sheet in accordance with rules of accounting stipulated by the Federal law "On accounting" and other legal acts.

Financial year of the Company shall be fixed in accordance with legal acts on accounting and bookkeeping. .

3.3. The Company may once a year make a decision to distribute its net profit remained after payment of taxes and other mandatory payments to federal non-budget funds between the Members after establishment of the Company's funds.

The Company shall comply with restrictions on distribution of profits between the Members and restrictions on payment of the Company's profit to the Members stipulated by the Article 29 of the Law.

3.4. Members of the Company shall make contributions into the Company's property. The contributions do not change amount and par value of such Members' shares in the Company's charter capital. Decision on amount, term and order of making contributions shall be made by the General meeting of Members.

3.5. The Company may establish business companies and partnerships in the territory of the Russian Federation and abroad.

3.6. The Company may by decision of Members establish branches and representative offices (not being legal entities).

The Company vests such branches and representative offices with principal and circulating assets, which shall be carried on separate balance sheet of a branch (representative office) and on independent balance sheet of the Company.

The Articles shall be amended correspondingly at formation of a branch or (and) representative office with indication of denomination and location of the separate subdivision.

3.7. Subsidiaries and associated companies which are legal entities shall not bear responsibility for liabilities of the Company, and the Company shall bear responsibility for liabilities of associated business companies in cases and to the extent determined by the Law.

IV. CHARTER CAPITAL

4.1. Charter capital of the Company determines minimum amount of the Company's property which guarantees interests of its creditors.

Уставный капитал Общества составляется из номинальной стоимости доли его единственного Участника и на момент регистрации новой редакции Устава составляет 2 457 077 000,00 (Два миллиарда четыреста пятьдесят семь миллионов семьдесят семь тысяч) рублей.

Уставный капитал Общества сформирован следующим образом: 100% Уставного капитала оплачено Участником Общества, денежные средства зачислены на банковский счет в российском банке.

4.2. Размер доли единственного участника Общества, юридического лица по законодательству Федеративной Республики Германия - Б. Браун Авитум АГ, с местонахождением в Мельзунген, внесено в Торговый реестр Участкового суда Фритцлар 05 октября 2000 года под номером HR-B 11263, составляет 100 % от уставного капитала. Номинальная стоимость принадлежащей ему доли равна 2 457 077 000,00 (Два миллиарда четыреста пятьдесят семь миллионов семьдесят семь тысяч) рублей.

Внесенные Участником денежные средства зачислены на банковский счет Общества.

4.3. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Законом - обязано, уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников Общества в уставном капитале и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу. Уменьшение уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости долей Участников должно осуществляться с сохранением размеров долей Участников Общества.

4.3.1. Общество не вправе уменьшать уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии со ст. 20 Закона на дату представления документов для государственной регистрации соответствующих изменений в настоящем Уставе, а в случаях, если в соответствии с Законом Общество обязано уменьшить свой уставный капитал, на дату государственной регистрации Общества.

4.3.2. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше его уставного капитала, Общество обязано объявить об уменьшении своего уставного капитала до размера, не превышающего стоимости его чистых активов, и зарегистрировать такое уменьшение в установленном порядке. Если по окончании второго и каждого последующего финансового года стоимость чистых активов Общества окажется меньше минимального размера уставного капитала, установленного Законом на дату государственной регистрации Общества, то оно

Charter capital of the Company consists of par value of the share of the Company's sole Member and, as of the date of registration of a new version of the Articles, is 2 457 077 000,00 (Two billion four hundred fifty seven million seventy seven thousand) rubles.

Charter capital of the Company is formed as follows: the Member of the Company has paid 100% of the charter capital; the monetary funds have been deposited on a bank account at a Russian bank.

4.2. Amount of the share of the Company's sole Member, legal entity under the laws of the Federal Republic of Germany – B. Braun Avitum AG, located at Melsungen, registered at Commercial register of the District court Fritzlar on October 05th, 2000, under no. HR-B 11263, is 100% of the charter capital. Par value of the share is 2 457 077 000,00 (Two billion four hundred fifty seven million seventy seven thousand) rubles.

The monetary funds contributed by the Member have been deposited on the Company's bank account.

4.3. The Company may and in cases specified by the Law shall decrease its charter capital. Decrease of the charter capital may be carried out by the way of decrease of par value of the Members' shares in the charter capital and (or) redemption of shares owned by the Company. Decrease of the charter capital of the Company by the way of decrease of par value of the Members' shares shall be carried out with preservation of amount of the Members' shares.

4.3.1. The Company may not decrease the charter capital if as a result of such decrease amount of the charter capital would become less than minimum amount of charter capital determined by Art. 20 of the Law as of the date of filing of documents for state registration of corresponding amendments in the Articles, or as of the date of state registration of the Company in case if the Company shall decrease its charter capital under the Law.

4.3.2. If at expiration of the second and any subsequent financial year value of net assets of the Company is less than its charter capital, the Company shall declare decrease of the charter capital to the amount not exceeding value of its net assets and register such decrease in accordance with the established procedure. If at expiration of the second and any subsequent financial year value of the Company's net assets is less than minimum charter value determined by the Law as of the date of state registration of the Company, the Company is subject to liquidation.

подлежит ликвидации.

4.3.3. Общество обязано в течение тридцати дней с момента принятия решения об уменьшении уставного капитала письменно уведомить об уменьшении уставного капитала и о его новом размере всех известных ему кредиторов, а также опубликовать в установленном Законом органе печати сообщение о принятом решении.

4.4. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты.

4.4.1. Увеличение уставного капитала может осуществляться за счет имущества Общества, и (или) за счет дополнительных вкладов Участников, и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в число участников Общества.

4.4.2. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества осуществляется по решению Общего собрания Участников. Такое решение может быть принято только на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за год, предшествующий году, в течение которого принято указанное решение.

При этом сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества таким способом, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов Общества и суммой его уставного капитала и резервного фонда.

При увеличении уставного капитала указанным способом, должна быть пропорционально увеличена номинальная стоимость долей Участников без изменения размера их долей.

4.4.3. Участники Общества могут принять решение об увеличении уставного капитала за счет внесения дополнительных вкладов.

Участники вправе внести дополнительные вклады в течение двух месяцев со дня принятия соответствующего решения, если самим решением не установлен иной срок.

Не позднее месяца со дня окончания срока внесения дополнительных вкладов, Участники должны принять решение об утверждении итогов внесения дополнительных вкладов и о внесении в его учредительные документы изменений, связанных с увеличением размера уставного капитала и увеличением номинальной стоимости долей Участников Общества, внесших дополнительные вклады.

При этом номинальная стоимость долей Участников, внесших дополнительные вклады, увеличивается на сумму, равную или меньшую стоимости их дополнительных вкладов.

4.4.4. Участники Общества могут принять решение об увеличении его уставного капитала на основании заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в число участников

4.3.3. The Company shall inform in written all creditors known to the Company about decrease of the charter capital and its new amount within thirty days after making a decision on decrease of the charter capital, as well as publish corresponding information about the decision in official gazette determined by the Law.

4.4. The charter capital of the Company may be increased after it is paid in full.

4.4.1. Increase of the charter capital may be carried out by means of the Company's property and (or) be means of the Members' additional contributions, and (or) by means of contributions made by third parties admitted as members of the Company.

4.4.2. Increase of the charter capital of the Company by means of its property may be carried out under decision of General meeting of the Members. Such decision may be made only on the grounds of accounting data for a year preceding the year when the decision has been made.

For this purpose, amount the charter capital is being increased at shall not exceed difference between value of the Company's net assets and sum of its charter capital and reserve fund.

At increase of the charter capital by the said way, par value of the Members' shares shall be increased proportionally without change of amount of their shares.

4.4.3. The Company's Members may decide to increase the charter capital by means of additional contributions.

The Members may make additional contributions within two months after the date of adoption of the corresponding decision, unless other term is determined by the decision.

The Members shall decide to approve results of additional contributions and to introduce into the Company's statutory documents corresponding amendments related to increase of amount of the charter capital and increase of par value of shares of the Members' who made additional contributions within one month after expiration of term of making additional contributions.

For this purpose par value of shares of Members who made additional contributions shall be increased by amount equal or lesser than amount of their additional contributions.

4.4.4. The Company's Members may decide to increase the charter capital under request of a third party (parties) to be admitted as a Member of the Company and to make a contribution.

Общества и внесении вклада.

В заявлении третьего лица должны быть указаны размер и состав вклада, порядок и срок его внесения, а также размер доли, которую третье лицо хотело бы иметь в уставном капитале.

4.4.5. Одновременно с решением об увеличении уставного капитала Общества на основании заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его (их) в число участников Общества и о внесении вклада должно быть принято решение о внесении в учредительные документы Общества изменений, связанных с принятием третьего лица (третьих лиц) в Общество, определением номинальной стоимости и размера его доли (их долей), увеличением размера уставного капитала и изменением размеров долей участников Общества. Номинальная стоимость доли, приобретаемой каждым третьим лицом, принимаемым в Общество, должна быть равна или меньше стоимости его вклада.

4.4.6. Сроки и порядок оплаты уставного капитала в случае его увеличения, а так же порядок и сроки представления документов в регистрирующий орган для государственной регистрации соответствующих изменений в учредительных документах определяются ст.ст. 18 и 19 Закона (в части, не урегулированной настоящим Уставом).

4.4.7. Если увеличение уставного капитала не состоялось, то Общество обязано в разумный срок вернуть Участникам Общества и третьим лицам, которые внесли вклады деньгами, их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также уплатить проценты в порядке и в сроки, предусмотренные статьей 395 Гражданского кодекса Российской Федерации.

Участникам и третьим лицам, которые внесли неденежные вклады, Общество обязано в разумный срок вернуть их вклады, а в случае невозврата вкладов в указанный срок также возместить упущенную выгоду, обусловленную невозможностью использовать внесенное в качестве вклада имущество.

4.5. Вкладом в Уставный капитал могут быть деньги, ценные бумаги, другие вещи, имущественные либо иные права, имеющие денежную ценность.

Оценка неденежных вкладов утверждается решением Общего собрания Участников Общества в денежном исчислении.

Если номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли Участника в уставном капитале Общества, оплачиваемой неденежным вкладом, составляет более 20 000 (двадцать тысяч) рублей такой вклад должен оцениваться независимым оценщиком.

Номинальная стоимость (увеличение номинальной стоимости) доли участника общества,

Such third party shall indicate in the request amount and composition of the contribution, order and term of its paying, as well as amount of a desired share in the charter capital.

4.4.5. Simultaneously with making a decision on increase of the charter capital under a request of a third party (parties) to be admitted as a Member of the Company and to make a contribution, the Company shall make a decision on introduction of corresponding amendments related to admission of such third party (parties) as a Member (Members), increase of amount of the charter capital and change of amount of the Members' shares into its statutory documents. Par value of a share acquired by any third party admitted to the Company shall be equal or less than value of such third party's contribution.

4.4.6. Terms and order of payment of the charter capital in case it is to be increased, as well as order and terms of filing of relevant documents to a registering authority for state registration of the corresponding amendments in statutory documents shall be governed by Articles 18 and 19 of the Law (to the extent not settled by the Articles).

4.4.7. In case the charter capital has not been increased, the Company shall pay back to the Members of the Company and third parties which made contribution in monetary form, their contributions; if the Company fails to pay back the contributions within determined term, the Company shall pay interest in order and in term stipulated by the Article 395 of the Civil Code of the Russian Federation.

The Company shall return to the Members and third parties who made contributions in non-monetary form their contributions within reasonable term; if the Company fails to return the contributions within determined term, it shall pay compensation for loss of profit caused by impossibility to use the contributed property.

4.5. Contributions into the charter capital may be made in form of money, securities, other property, property and other rights which may have monetary value.

Evaluation of non-monetary contributions in money terms shall be approved by decision of the General meeting of the Members of the Company.

If par value (increase of par value) of a Member's share in the charter capital of the Company paid with non-monetary contribution, is more than 20,000 (twenty thousand) rubles, the contribution shall be evaluated by an independent appraiser.

Par value (increase of par value) of a Member's share paid with non-monetary contribution may not exceed

оплачиваемой таким неденежным вкладом, не может превышать сумму оценки указанного вклада, определённую независимым оценщиком.

В случае внесения в уставный капитал неденежных вкладов Участники общества и независимый оценщик в течение трех лет с момента государственной регистрации Общества или соответствующих изменений в уставе несут при недостаточности имущества Общества субсидиарную ответственность по его обязательствам в размере завышения стоимости неденежных вкладов.

4.6. Участник, не полностью оплативший долю в уставном капитале, несет солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах неоплаченной части принадлежащей ему доли в уставном капитале Общества.

V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ

5.1. Участники имеют право:

- участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Законом и настоящим Уставом;
- получать полную информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, предусмотренном Уставом;
- принимать участие в распределении прибыли;
- производить отчуждение принадлежащих ему долей в уставном капитале третьим лицам в порядке, предусмотренном Законом и Уставом;
- если это не противоречит гражданскому законодательству, выйти в любое время из Общества, при этом ему должна быть в течение трех месяцев с момента подачи заявления о выходе из Общества, выплачена действительная стоимость его доли или выдано имущество такой же стоимости (глава 7);
- получить в случае ликвидации Общества соответствующую часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость;
- создавать ревизионную комиссию.

Участники имеют также и другие права, предусмотренные Законом.

5.2. Участники обязаны:

- вносить вклады в порядке, в размерах, в составе и в сроки, которые предусмотрены Уставом Общества (гл. 4 Устава);
- не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества (перечень такой информации и порядок доступа к ней определяется Советом директоров Общества (Наблюдательным

the value determined by independent appraiser.

In case non-monetary contributions have been made into the charter capital, the Members and independent appraiser shall bear subsidiary responsibility for the Company's liabilities at insufficiency of its assets to the extent of overvaluation of such non-monetary contributions within three years after state registration of the Company or corresponding amendments introduced into the Articles.

4.6. A Member who has not paid in full for his share in the charter capital, shall bear joint responsibility for the Company's liabilities to the extent of not paid part of the his share in the charter capital of the Company.

V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

5.1. The Members have the right:

- to participate in management of the Company's business in accordance with the order established by the Law and the Articles;
- to get full information about the Company's activities and become familiar with its accounting records and other documents in accordance with the order established by the Articles;
- to participate in distribution of profits;
- to alienate their shares in the charter capital to third parties in accordance with the order established by the Law and the Articles;
- to withdraw from the Company at any time, unless it contradicts the civil legislation, provided that actual value of the Member's share shall be paid back or property of equal value shall be given to the Member (Article 7) within three months after filing a statement of withdrawal from the Company;
- to receive relevant part of the Company's property or its value remained after settlements with its creditors in case of liquidation of the Company;
- to appoint auditing commission.

The Members have other rights provided for by the Law.

5.2. The Members shall:

- make contributions in order, at the extent, in composition and in terms determined by the Articles of association of the Company (Art. 4 of the Articles);
- not disclose confidential information about the Company's business (list of such information and order of access to the information shall be determined by the Board of Directors of the Company (Supervisory

советом).

Участники Общества имеют так же и другие обязанности, вытекающие из Закона.

5.3. Участники вправе на основании письменного или устного запроса, адресованного Генеральному директору Общества, получать интересующую их информацию о деятельности Общества и знакомиться с документацией Общества. Запрашиваемая информация должна быть предоставлена Генеральным директором в течение 5 дней со дня получения соответствующего запроса.

По требованию участника, аудитора или любого заинтересованного лица Общество обязано в указанные сроки предоставить им возможность ознакомиться с учредительными документами Общества, в том числе с изменениями.

Общество обязано по требованию его участников предоставлять им копии действующих учредительных документов Общества.

Общество обязано хранить протоколы всех общих собраний участников Общества. Протоколы подшиваются в книгу протоколов, которая должна в любое время предоставляться Участникам Общества для ознакомления. По требованию Участников им выдаются выписки из книги протоколов, удостоверенные исполнительным органом Общества.

Общество обязано хранить документы, указанные в п. 1 ст. 50 Закона по месту его нахождения или по месту, являющемуся почтовым адресом Общества.

Общество так же в процессе своей деятельности обеспечивает сохранность трудовых книжек, приказов и иных документов по личному составу.

5.4. Участники не отвечают по обязательствам Общества и несут экономический риск, связанный с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.

Общество не отвечает по обязательствам своих участников.

VI. ПОРЯДОК ПЕРЕХОДА ДОЛЕЙ В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ

6.1. Участник Общества вправе продать или иным образом осуществить отчуждение своей доли в уставном капитале Общества или ее части, как участникам Общества, так и одному или нескольким третьим лицам.

6.2. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной оплаты только в той части, которая уже оплачена.

board).

The Members of the Company may have other obligations determined by the Law.

5.3. Under written or verbal request directed to the Managing Director of the Company, the Members may receive any information about the Company's activities and become familiar with the Company's documentation. Requested information shall be presented by the Managing Director within 5 days after the request has been received.

Under request of a Member, auditor or any interested person, the Company shall provide them with opportunity to become familiar with statutory documents of the Company and amendments to such documents within determined term.

Under request of the Members, the Company shall present to them copies of valid statutory documents of the Company.

The Company shall keep minutes of all general meetings of the Members. The minutes shall be filed to a minute-book which shall be available to the Members at any time. Under request of the Members, the Company shall issue to them extracts from the minute-book certified by an executive body of the Company.

The Company shall keep documents listed in the clause 1 of Art. 50 of the Law at the Company's location or location registered as a postal address of the Company.

In the course of its activities, the Company shall ensure safe custody of work record cards, orders and other documents in respect of the personnel.

5.4. The Members shall not be liable for the Company's obligations and bear economic risk related to the Company's activity to the extent of value of their shares in the charter capital of the Company.

The Company shall not be liable for obligations of the Members.

VI. TRANSFER OF SHARES IN THE CHARTER CAPITAL

6.1. A Member of the Company may sale or otherwise alienate his share (or its part) in the charter capital of the Company both to the Members of the Company and to a third party (parties).

6.2. A share owned by a Member and not paid in full may be alienated in the part it is paid.

6.3. Участники Общества и само Общество пользуются преимущественным правом приобретения Доли (части доли) по цене не ниже предложенной третьему лицу. При этом участники Общества вправе приобрести Доли (части доли) пропорционально размерам своих долей в уставном капитале Общества. Право Общества на приобретение Доли (части доли) наступает, в случае если участники Общества не воспользовались свои преимущественным правом приобретения Доли (части) доли.

Участник Общества, намеренный продать свою долю (часть доли), обязан письменно известить об этом других участников и Общество путем направления в Общество оферты с указанием цены и других существенных условий ее продажи.

В случае если участники Общества или Общество не воспользуются в течение 30 (тридцати) дней со дня получения оферты преимущественным правом приобретения доли (части доли), которые предлагаются к продаже, то эта доля (часть доли) может быть продана третьему лицу по цене и на условиях, сообщенных Обществу и его участникам.

6.4. При продаже доли (части доли) в уставном капитале с публичных торгов права и обязанности по указанной доле (части доли) переходят с согласия участников Общества.

6.5. Отчуждение доли (части доли) в уставном капитале Общества подлежит нотариальному удостоверению, за исключением случаев, предусмотренных Законом. Несоблюдение предписаний по форме, установленной Законом или настоящим Уставом, влечет недействительность сделки.

Общество должно быть в письменном виде уведомлено о состоявшейся сделке по отчуждению доли (части доли) посредством представления доказательств (копий документов) такой сделки одним из ее участников.

Доля или часть доли в уставном капитале Общества переходит к ее приобретателю с момента внесения соответствующей записи в единый государственный реестр юридических лиц, за исключением случаев, предусмотренных Законом, на основании правоустанавливающих документов.

К приобретателю доли (части доли) в уставном капитале переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до отчуждения указанной доли (части доли), за исключением прав и обязанностей, переход которых не допускается Законом.

Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли (части доли) в уставном капитале, отвечает перед Обществом солидарно вместе с ее приобретателем за обязательства по внесению вкладов в имущество Общества, возникшие до отчуждения указанной доли (части доли).

6.3. The Members of the Company and the Company itself have preemptive purchase right to a share (its part) at the price being not less than the price offered to a third party. For this purpose the Members of the Company may purchase a share (its part) in proportion to amount of their shares in the charter capital of the Company. The Company's purchase right to a share (its part) arises, if the Members have failed to exercise their preemptive purchase right to a share (its part).

A Member of the Company willing to sale his share (its part) shall notify of it in written other Members and the Company by submitting to the Company an offer with indication of the price and other material conditions of the sale.

In case the Members or the Company itself have failed to exercise their preemptive purchase right to a share (its part) offered for a sale within 30 (thirty) days after the offer has been received, the share (its part) may be sold to a third party at the price and on terms reported to the Company and its Members.

6.4. If a share (its part) in the charter capital is subject to a public sale, rights and obligations in relation to the share (its part) shall be transferred with consent of the Company's Members.

6.5. Alienation of a share (its part) in the charter capital of the Company shall be notarized, with the exception of cases stipulated by the Law. In case of failure to comply with the order stipulated by the Law or the Articles, the transaction shall be deemed invalid.

The Company shall be notified of the transaction of a share (its part) alienation in written by presenting evidence (copies of the documents) of the transaction by one of its participants.

Share or part of the share in the charter capital of the Company transferred to the acquirer from the date of the relevant entry in the Unified State Register of Legal Entities, except for cases prescribed by law, on the basis of legal documents.

All rights and obligations of the Member of the Company accrued before the alienation of the share (its part), shall be transferred to the transferee of the share (its part), excluding rights and obligations which cannot be transferred under the Law,

The Member of the Company which has alienated his share (its part) in the charter capital shall bear responsibility to the Company in relation to obligations to make contributions into the Company's property arisen before the alienation of the share (its part) together with the transferee.

- 6.6. Доли (часть доли) в уставном капитале Общества переходят к наследникам (правопреемникам) участника Общества вне зависимости от наличия согласия других участников Общества. При наличии нескольких правопреемников участника Общества доля может быть разделена между ними.
- 6.6. A share (its part) in the charter capital of the Company shall be transferred to heirs (legal successors) of the Company's Member regardless of other Members' consent. If there are several legal successors, the share may be divided between them.
- 6.7. Участник вправе передать в залог принадлежащую ему долю или часть доли в уставном капитале Общества другому участнику Общества или с согласия общего собрания участников общества третьему лицу. Решение общего собрания участников общества о даче согласия на залог доли или части доли в уставном капитале Общества, принадлежащих участнику общества, принимается всеми участниками Общества - единогласно. Голос участника общества, который намерен передать в залог свою долю или часть доли, при определении результатов голосования не учитывается. Договор залога доли или части доли в уставном капитале общества подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.
- 6.7. A Member may pledge his share or its part in the charter capital of the Company to another Member of the Company or to a third party under consent of the general meeting of the Members. The decision of the general meeting to allow the pledge of the share or its part in the charter capital of the Company shall be made unanimously by all Members of the Company. Vote of the Member of the Company willing to pledge his share or its part shall not be taken into account while determination of the vote results. Pledge contract for the share or its part in the charter capital of the Company shall be notarized. If the transaction has not been notarized, it shall be deemed as invalid.
- 6.8. Общество вправе приобретать доли (части доли) в своем уставном капитале только в случаях и порядке, предусмотренных Законом и настоящим уставом.
- 6.8. The Company may purchase shares (parts of shares) in its charter capital in cases and in the order stipulated by the Law and the Articles only.
- Доли (части доли), принадлежащие Обществу, в течение одного года со дня их перехода к Обществу должны быть по решению общего собрания участников Общества распределены между всеми участниками общества пропорционально их долям в уставном капитале общества или предложены для приобретения всем либо некоторым участникам общества и (или) третьим лицам.
- Shares (parts of shares) owned by the Company shall be distributed between the Members in proportion to their shares in the charter capital or offered for purchase to all or certain Members and (or) third parties under decision of the general meeting of the Members within one year after transfer of the said shares into the Company's property.
- Нераспределенная или непроданная доля (часть доли) должна быть погашена, а размер уставного капитала общества должен быть уменьшен на величину номинальной стоимости этой доли или этой части доли.
- Undistributed or unsold share (its part) shall be redeemed, and amount of the charter capital of the Company shall be decreased by amount of par value of such share or (its part).
- Продажа доли (ее части) третьим лицам, а также связанные с продажей доли (части доли) изменения в учредительных документах Общества осуществляются по решению общего собрания участников, принятому всеми участниками Общества единогласно.
- Sale of a share (its part) to third parties and amendments in statutory documents of the Company associated with the sale shall be carried out under decision of the general meeting of the Members adopted unanimously by all Members of the Company.
- 6.9. Обращение взыскания на долю (часть доли) участника в уставном капитале Общества по требованию кредиторов по долгам участника Общества допускается на основании решения суда при недостаточности другого имущества участника Общества для покрытия долгов такого участника.
- 6.9. Recovery against a Member's share (its part) in the charter capital of the Company under demand of creditors in relation to debts of the Member may be allowed on the grounds of the court decision, provided that other property of the Member is not sufficient for covering the debts.
- Общество вправе выплатить кредиторам действительную стоимость доли (части доли) участника общества, на имущество которого
- The Company may pay actual value of a share (its part) of the Member which property is under recovery to the creditors in the order and in terms stipulated by

обращается взыскание, в порядке и в сроки, предусмотренные Законом. the Law.

VII. ВЫХОД УЧАСТНИКА ОБЩЕСТВА ИЗ ОБЩЕСТВА

7.1. Положения настоящей главы применяются постольку, поскольку это не противоречит гражданскому законодательству и настоящему Уставу.

7.2. Участник Общества вправе в любое время выйти из Общества путем отчуждения доли Обществу независимо от согласия других его участников или Общества после того, как он известил об этом всех участников Общества и Генерального директора Общества. Моментом выхода участника из Общества считается дата подачи Обществу заявления о выходе из Общества.

7.3. В случае выхода участника из Общества его доля переходит к Обществу с момента подачи заявления о выходе из Общества.

При этом Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли, определяемую на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за последний отчетный период, предшествующий дню подачи заявления о выходе из Общества, или с согласия этого участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости либо в случае неполной оплаты им доли в уставном капитале Общества действительную стоимость оплаченной части доли.

7.4. Общество обязано выплатить участнику, подавшему заявление о выходе из Общества, действительную стоимость его доли или выдать ему в натуре имущество такой же стоимости в течение трех месяцев с момента окончания финансового года, в течение которого подано заявление о выходе из Общества.

Действительная стоимость доли участника выплачивается за счет разницы между стоимостью чистых активов Общества и размером его уставного капитала. В случае если такой разницы недостаточно для выплаты участнику действительной стоимости его доли, Общество обязано уменьшить свой уставный капитал на недостающую сумму.

7.5. Выход участника из Общества не освобождает его от обязанности по внесению вкладов в имущество Общества, возникшей до подачи заявления о выходе из Общества.

7.6. Доля, перешедшая к Обществу в результате выхода участника, не учитывается при определении результатов голосования на общем собрании участников, а также при распределении

VII. WITHDRAWAL OF A MEMBER FROM THE COMPANY

7.1. This article applies to the extent it does not contradict the civil legislation and the Articles.

7.2. A Member of the Company may withdraw from the Company at any time by alienation of his share to the Company regardless of consent of other Members or the Company itself, provided that the Member has notified of it all other Members and the Managing Director of the Company. Date of submission of the notification shall be deemed as the date of withdrawal of the Member from the Company.

7.3. If a Member withdraws from the Company, his share shall be transferred to the Company after submission of the notice of withdrawal from the Company.

For this purpose the Company shall pay to the Member who has submitted the notice of withdrawal actual value of his share determined on the basis of accounting of the Company for the last reporting period preceding the date of submission of the notice of withdrawal from the Company, or under consent of the Member pay him in kind with property of equal value, or, if the share is not paid in full, pay him actual value of part of the share already paid.

7.4. The Company shall pay to a Member who has submitted a notice of withdrawal from the Company actual value of his share or pay him in kind with property of equal value within three months after expiration of the financial year when the notice was submitted.

Actual price of the Member's share shall be paid of difference between value of net assets of the Company and amount of its charter capital. In case the difference is not sufficient for payment of actual value of the Member's share, the Company shall decrease the charter capital by the deficient amount.

7.5. Withdrawal of a Member from the Company shall not release him from his obligations to make contributions into the Company's property arisen before submission of notice of withdrawal.

7.6. A share transferred to the Company as a result of withdrawal of a Member from the Company shall not be taken into account while determination of vote results at a general meeting of the Members, as well

прибыли и имущества Общества в случае его ликвидации.

Доля (части доли), принадлежащая Обществу, в течение одного года со дня ее перехода к Обществу должна быть по решению общего собрания участников Общества распределена между всеми участниками общества пропорционально их долям в уставном капитале Общества или предложена для приобретения всем либо некоторым участникам Общества и (или) третьим лицам и полностью оплачена.

Нераспределенная или непроданная доля (часть доли) должна быть погашена, а размер уставного капитала общества должен быть уменьшен на величину номинальной стоимости этой доли или этой части доли.

Продажа доли участникам Общества, в результате которой изменяются размеры долей его участников, продажа доли третьим лицам, а также внесение связанных с продажей доли изменений в учредительные документы осуществляется по единогласному решению общего собрания участников Общества.

Выход участников Общества из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также выход единственного участника Общества из Общества не допускается. Единственный участник не может выйти из общества иначе, чем путем отчуждения своей доли или путем объявления о ликвидации Общества

VIII. СПИСОК УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА

8.1. Общество самостоятельно, с момента государственной регистрации, ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.

8.2. Лицо, осуществляющее функции единоличного исполнительного органа Общества, обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.

8.3. Каждый участник Общества обязан информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе

as while distribution of profits and assets of the Company in case it is subject to liquidation.

A share (part of a share) owned by the Company during one year after it was transferred to the Company shall be distributed between all Members of the Company in proportion to their shares in the charter capital of the Company or offered for purchase to all or certain Members of the Company and (or) third parties and paid in full under decision of the general meeting of the Members.

Undistributed or unsold share (part of a share) shall be redeemed, and amount of the charter capital of the Company shall be decreased by amount of par value of such share or part of the share.

Sale of a share to the Members of the Company which may result in change of amount of the Members' shares, sale of a share to third parties, as well as introduction of associated amendments into statutory documents of the Company shall be carried out under unanimous decision of the general meeting of the Company's Members.

Withdrawal of the Members from the Company as a result of which the Company would have no Members, as well as withdrawal of the sole member from the Company is prohibited. The sole member of the Company may only withdraw from the Company by the way of alienation of his share or announcement of liquidation of the Company.

VIII. REGISTER OF THE MEMBERS

8.1. After state registration of the Company, it shall maintain register of the Members with indication of information about each Member, amount of the Members' shares in the charter capital and payments for the shares, as well as information about amount of shares owned by the Company, dates of transfer of the shares to the Company or dates of purchase of the shares by the Company.

8.2. Any person executing duties of a sole executive body of the Company shall ensure conformity of information about the Members of the Company, their shares in the charter capital of the Company or parts of shares, shares or parts of shares owned by the Company to information kept in the unified state register of legal entities and to notarized transactions of transfer of shares in the charter capital of the Company which have become known to the Company.

8.3. Any Member of the Company shall inform the Company about change in his name, place of residence or location, as well as about change in information about his shares in the charter capital within reasonable terms. If the Member fails to do so, the Company shall not bear any responsibility for any loss caused in this connection.

Общество не несет ответственность за причиненные в связи с этим убытки.

IX. УПРАВЛЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ

9.1. Органами Общества являются:

- Общее собрание участников Общества (общее собрание участников, Собрание участников, Собрание);
- Совет директоров Общества (Наблюдательный совет);
- Генеральный директор;
- Ревизор (ревизионная комиссия).

9.2. Высшим органом Общества является Общее собрание участников Общества. Общее собрание участников может быть очередным или внеочередным.

9.3. К исключительной компетенции Общего собрания участников Общества относятся:

9.3.1. определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;

9.3.2. изменение устава, в том числе изменение размера уставного капитала;

9.3.3. избрание Совета директоров (Наблюдательного совета);

9.3.4. образование исполнительных органов Общества и досрочное прекращение их полномочий, а также принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества коммерческой организации или индивидуальному предпринимателю (далее - «Управляющий»), утверждение такого управляющего и условий договора с ним;

9.3.5. избрание и досрочное прекращение полномочий ревизионной комиссии (ревизора) Общества;

9.3.6. утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;

9.3.7. принятие решения о распределении чистой прибыли Общества между его участниками;

9.3.8. утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества

9.3.9. принятие решения о размещении облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;

9.3.10. назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера

IX. MANAGEMENT OF THE COMPANY

9.1. The Company's bodies are:

- General meeting of the Members of the Company (general meeting of the Members, Meeting of the Members, the Meeting);
- Board of Directors of the Company (Supervisory Board);
- Managing Director;
- Inspector (auditing commission).

9.2. The general meeting of the Members of the Company is a superior body of the Company. There can be ordinary and extraordinary general meetings.

9.3. The following refers to the exclusive competence of the General meeting of the Members:

9.3.1. determination of principal activities of the Company, as well as making decisions on participation in associations and other consolidations of business organizations;

9.3.2. introduction of amendments into the Articles, including change of the charter capital;

9.3.3. appointment of the Board of Directors (Supervisory Board);

9.3.4. formation of executive bodies of the Company and early termination of their powers, as well as making decision on transfer of authorities of the sole executive body of the Company to a business organization or an individual entrepreneur (hereinafter referred to as "the Manager"); appointment of such Manager and conditions of a contract with the Manager;

9.3.5. election and early termination of powers of an auditing commission (inspector) of the Company;

9.3.6. approval of annual reports and balance sheets;

9.3.7. making a decision on distribution of net profit of the Company between the Members;

9.3.8. approval (adoption) of documents governing internal activity of the Company;

9.3.9. making a decision on placement of bonds and other emissive securities;

9.3.10. arrangement of audit, appointment of auditor and determination of his remuneration;

оплаты его услуг;

9.3.11. принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;

9.3.11. making a decision on reorganization or liquidation of the Company;

9.3.12. назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;

9.3.12. appointment of liquidation committee and approval of liquidation balance sheets;

9.3.13. создание филиалов и открытие представительств;

9.3.13. establishment of branches and representative offices;

9.3.14. утверждение денежной оценки неденежных вкладов, вносимых участниками общества и принимаемыми в общество третьими лицами;

9.3.14. approval of monetary valuation of non-monetary contribution made by the Company's Members and third parties admitted to the Company;

9.3.15. утверждение итогов внесения дополнительных вкладов участниками общества;

9.3.15. approval of results of additional contributions made by the Company's Members;

9.3.16. решение о внесении участниками вкладов в имущество общества;

9.3.16. taking a decision on making contributions into the Company's property;

9.3.17. решение о выплате членам Совета директоров (Наблюдательного совета) вознаграждения и/или компенсации расходов, связанных с исполнением ими обязанностей и об установлении размеров указанных вознаграждений и компенсаций;

9.3.17. making a decision on payment to members of the Board of Directors (Supervisory Board) of remuneration and/or compensation for expenses related to execution of their duties and decision on determination of amount of the said remuneration and compensations;

9.3.18. совершение крупных сделок, связанных с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения прямо или косвенно имущества, стоимость которого превышает 50 % стоимости имущества общества, определенной на основании данных бухгалтерской отчетности за последний отчетный период, предшествующий дню принятия решения о совершении таких сделок;

9.3.18. carrying out of major transactions related to direct or indirect purchase, alienation or possibility of alienation of property which value exceeds 50% of value of the Company's property determined on the basis of accounting for the last reporting period preceding the date of making a decision on carrying out such transactions;

9.3.19. принятие решений о заключении сделок, в отношении которых имеется заинтересованность, в случаях, предусмотренных Законом об ООО;

9.3.19. making a decision on conclusion of interested-party transaction in cases stipulated by the Law on limited liability companies;

9.3.20. решение иных вопросов, предусмотренных Законом, и настоящим Уставом.

9.3.20. making decisions on other issues stipulated by the Law and the Articles.

Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания участников, не могут быть переданы Совету директоров (Наблюдательному совету) и/или исполнительному органу Общества.

Issues referred to the exclusive competence of the General meeting may not be transferred to the Board of Directors (Supervisory Board) and/or executive body of the Company.

Принятие решений по вопросам, которые относятся к компетенции общего собрания Участников Общества, должно осуществляться путем голосования на Общем собрании Участников Общества и оформляться протоколом.

Decisions on issues referred to the competence of the General meeting of the Members shall be adopted by vote at a General meeting of the Members and registered in minutes of the meeting.

Принятие общим собранием участников Общества решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием протокола всеми участниками Общества, согласно списку участников Общества на день принятия решения. При этом, нотариальное удостоверение принятия общим собранием участников Общества решения и состава участников Общества, присутствовавших при его принятии, не требуется.

Making a decision by the general meeting of the Company and the list of the shareholders of the Company who were present at its approval are confirmed by the signing of the protocol by all shareholders of the Company according to the list of shareholders of the Company on the date of the decision. At the same time notarization of the decision approval by the general meeting of the Company and the list of the shareholders of the Company who were present at its approval is not required.

Пока Общество состоит из одного участника решения по вопросам, относящимся к компетенции общего собрания участников Общества, принимаются единственным участником единолично и оформляются письменно.

Ежегодное очередное общее собрание участников Общества, на котором утверждаются годовые результаты деятельности Общества должно проводиться не ранее чем через два месяца и не позднее чем через четыре месяца после окончания финансового года.

X. СОВЕТ ДИРЕКТОРОВ (НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ)

10.1. В соответствии с п. 2 ст. 32 Закона об ООО в Обществе создается Совет директоров (Наблюдательный совет).

10.2. Совет директоров (Наблюдательный совет) осуществляет общее руководство деятельностью Общества в промежутках между общими собраниями участников и контролирует деятельность единоличного исполнительного органа Общества. Совет директоров вправе принимать решения по всем вопросам его деятельности, не отнесенные к исключительной компетенции общего собрания участников.

10.3. В своей деятельности Совет директоров (Наблюдательный совет) руководствуется законодательством Российской Федерации, Уставом Общества, решениями общего собрания участников Общества, внутренними документами Общества, утверждаемыми Общим собранием или Советом директоров. Решения общего собрания участников Общества, принятые в рамках его компетенции, являются для Совета директоров Общества обязательными.

10.4. К исключительной компетенции Совета директоров (Наблюдательного совета) относятся:

10.4.1. заключение (изменение, дополнение или расторжение) любых договоров, которые не связаны с целью деятельности Общества;

10.4.2. приобретение вкладов Обществом (акцией, долей) у других организаций;

10.4.3. отчуждение принадлежащих Обществу вкладов (акций, долей) других организаций;

10.4.4. заключение (изменение и расторжение) соответствующих договоров, которые связаны с ситуацией попадания Общества в зависимость к третьим лицам, включая те договоры, которые гарантируют обязательства третьих лиц или влекут исполнение обязательств третьих лиц;

10.4.5. заключение (изменение, дополнение и расторжение) соответствующих сделок с земельными участками и недвижимостью;

At any time when the Company has one Member, all decisions on issues referred to the competence of the General meeting of the Members shall be made in written by the sole Member.

Annual ordinary General meeting of the Members which is to approve annual results of the Company's activities, shall be held within to four months after expiration of the financial year.

X. BOARD OF DIRECTORS (SUPERVISORY BOARD)

10.1. In accordance with clause 2 of Art. 32 of the Law, the Company shall establish the Board of Directors (Supervisory Board).

10.2. The Board of Directors (Supervisory Board) shall carry out general management of the Company's activities between general meetings of the Members and exercise control over the sole executive body of the Company. The Board of Directors may take decisions on all issues of the Company's activities not referred to the exclusive competence of a general meeting of the Members.

10.3. In the course of its activity the Board of Directors (Supervisory Board) shall be guided by legislation of the Russian Federation, the Articles of the Company, decisions of the general meeting of the Members, internal documents of the Company adopted by the General meeting or the Board of Directors. Decisions of the general meeting of the Members adopted in accordance with its competence shall be mandatory to the Board of Directors.

10.4. The following refers to the exclusive competence of the Board of Directors (Supervisory Board):

10.4.1. conclusion (variation, introduction of amendments to or dissolution) of any agreements not related to the objects of the Company;

10.4.2. purchase of deposits (stocks, shares) from other organizations;

10.4.3. alienation of the Company's deposits (stocks, shares) in other organizations;

10.4.4. conclusion (variation and dissolution) of agreements related to situation when the Company becomes dependent on third parties, including agreements guaranteeing third parties' obligations or involving discharger of third parties' obligations;

10.4.5. conclusion (variation and dissolution) of transactions with ground areas and real estate;

10.4.6. заключение (изменение, дополнение или расторжение) любых договоров на сумму (общую сумму) более 50 000 000,00 рублей;	10.4.6. conclusion (modification, addition or termination) of any contracts for amount (total amount) exceeding 50 000 000,00 Rubles;
10.4.7. заключение (изменение, дополнение или расторжение) договоров займа и кредитных договоров, которые до истечения одного года с момента заключения не подлежат расторжению Обществом;	10.4.7. conclusion (modification, addition or termination) of loan agreements and credit contracts which may not be dissolved by the Company before expiration of one year after conclusion;
10.4.8. заключение трудовых договоров с сотрудниками Общества, если их вознаграждение (оплата) согласно этим трудовым договорам зависит от размера прибыли или оборота Общества, а также заключение трудовых договоров с сотрудниками Общества, если вознаграждение (оплата) за год работы согласно этим трудовым договорам превышает 3 000 000,00 рублей;	10.4.8. conclusion of labor contracts with employees of the Company, if under the contracts employees' salary depends on the Company's profits, as well as conclusion of labor contracts with employees of the Company, if under the contracts their annual remuneration (salary) exceeds 3 000 000,00 Rubles;
10.4.9. определение условий и заключение трудовых контрактов с Генеральным директором. Определение лица, полномочного подписать трудовой контракт с Генеральным директором Общества;	10.4.9. determination of terms and conclusion of corresponding labor contracts with the General Director. Appointment of a person authorized to sign the labor contract with the Managing Director of the Company;
10.4.10. установление размера выплачиваемых членам ревизионной комиссии (ревизору) Общества вознаграждений и компенсаций и определение размера оплаты услуг аудитора;	10.4.10. determination of remuneration and compensations to be paid to members of auditing commission (inspector) and determination of amount of payment for services of auditor;
10.4.11. принятие решения об использовании резервного и иных фондов общества;	10.4.11. making resolutions on use of reserve and other funds of the Company;
10.4.12. утверждение положений о филиалах и представительствах общества;	10.4.12. adoption of regulations on branches and representative offices of the Company;
10.4.13. совершение крупных сделок, связанных с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения прямо или косвенно имущества, стоимость которого превышает 25 % стоимости имущества общества;	10.4.13. conclusion of major transactions related to direct or indirect purchase, alienation or possibility of alienation of property which value exceeds 25% of value of the Company's property;
10.4.14. принятие решений по вопросам, связанным с подготовкой и проведением Общего собрания участников, в том числе:	10.4.14. making resolutions on issues related to preparation and holding of a General meeting of the Members, including the following issues:
<ul style="list-style-type: none"> • о созыве годового и внеочередного общих собраний участников общества; • об утверждении повестки дня общего собрания участников; • о дате и порядке проведения общего собрания участников; • о порядке сообщения участникам о его проведении; • о перечне предоставляемых участникам материалов при подготовке к проведению общего собрания участников; • другие вопросы, связанные с подготовкой и проведением общего собрания участников. 	<ul style="list-style-type: none"> • on convening of an annual or extraordinary general meeting of the Members; • on adoption of agenda of a general meeting of the Members; • on date and order of holding of a general meeting of the Members; • on order of notification of the Members about the meeting; • on list of documents to be given to the Members in the course of preparation to a general meeting of the Members; • other issues related to preparation to and holding of a general meeting of the Members;

- 10.4.15. назначение временно исполняющего обязанности Генерального директора Общества в случае невозможности Генеральным директором исполнения своих обязанностей. 10.4.15. appointment of acting Managing Director of the Company in case actual Managing Director fails to execute his duties;
- 10.4.16. решение иных вопросов, отнесенных настоящим Уставом к компетенции Совета директоров Общества (Наблюдательного совета). 10.4.16. making resolutions on other issues referred to the competence of the Board of the Company (Supervisory Board).
- Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции Совета директоров (Наблюдательного совета) общества, не могут быть переданы на решение исполнительным органам общества (Генеральному директору), кроме случая созыва общего собрания при досрочном прекращении полномочий состава Совета директоров. Issues referred to the exclusive competence of the Board of Directors (Supervisory Board) of the Company may not be transferred to executive bodies of the Company (General Director), except issue on convening of a general meeting in case of early termination of powers of the Board.
- Решения по вопросам, указанным в этом подразделе, принимаются только Советом директоров (Наблюдательным советом) и в письменном виде. Resolutions on issues listed in this clause shall be made in written by the Board of Directors (Supervisory Board).
- 10.5. Совет директоров Общества (Наблюдательный совет) состоит из трех (3) членов. 10.5. The Board of Directors (Supervisory Board) consists of three (3) members.
- 10.6. Членом Совета директоров (Наблюдательного совета) может быть любое физическое лицо, предложенное участником. Лицо, осуществляющее функции единоличного исполнительного органа Общества, не может быть одновременно председателем Совета директоров Общества. 10.6. Any individual person proposed by a Member may become a member of the Board of Directors (Supervisory Board). Any person executing duties of a sole executive body of the Company may not be a chairman of the Board of Directors at the same time.
- 10.7. Организует работу Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) председатель. Председатель Совета директоров избирается на первом после годового общего собрания участников Общества заседании членами Совета директоров из их числа большинством голосов от общего состава Совета директоров. 10.7. A chairman shall organize work of the Board of Directors (Supervisory Board) of the Company. A chairman shall be elected from amongst members of the Board at the first meeting of the Board held after annual general meeting of the Members by majority of votes of all members of the Board of Directors.
- 10.8. В компетенцию председателя Совета директоров (Наблюдательного совета) входят: организация работы Совета директоров; созыв заседаний Совета директоров; организация заочного голосования по вопросам, отнесенным к компетенции Совета директоров; ведение и подписание протокола заседаний Совета директоров. 10.8. The chairman of the Board of Directors (Supervisory Board) shall: manage work of the Board of Directors, convene meetings of the Board, arrange absentee vote on issues referred to the competence of the Board of Directors, keep and sign minutes of meetings of the Board of Directors.
- 10.9. Совет директоров (Наблюдательный совет) вправе в любое время переизбрать председателя большинством голосов от общего состава Совета директоров. 10.9. The Board of Directors (Supervisory Board) may reelect a chairman at any time by majority of votes of all members of the Board.
- 10.10. Члены Совета директоров (Наблюдательного совета) по предложению председателя Совета директоров назначают секретаря Совета директоров, который ведет протоколы заседания Совета директоров. Секретарем Совета директоров может быть как член Совета, так и лицо, не являющееся членом Совета директоров. 10.10. Members of the Board of Directors (Supervisory Board) under recommendation of the chairman of the Board may appoint a secretary of the Board to keep minutes of the Board's meetings. Any person being a member of the Board or not may act in the capacity of a secretary.
- 10.11. Совет директоров (Наблюдательный совет) 10.11. The Board of Directors (Supervisory Board)

- осуществляет свою деятельность путем проведения заседаний. carries out its activity by the way of holding meetings.
- 10.12. Очередные заседания Совета директоров (Наблюдательного совета) проводятся не реже 1 (одного) раза в 3 (три) месяца. Все остальные заседания Совета директоров являются внеочередными. 10.12. Ordinary meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be held at least once a 3 (three) months. Other meetings of the Board are extraordinary.
- 10.13. Очередные заседания Совета директоров (Наблюдательного совета) созываются председателем Совета директоров. 10.13. Ordinary meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be convened by the chairman of the Board.
- 10.14. Внеочередные заседания созываются по инициативе председателя Совета директоров (Наблюдательного совета), по требованию члена Совета директоров, ревизионной комиссии, аудитора, исполнительного органа Общества, участника (участников), владеющего в совокупности 100 процентами долей Общества. 10.14. Extraordinary meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) may be convened by the chairman of the Board, under a request of a member of the Board, member of auditing commission, auditor, executive body of the Company, a Member (Members) holding in aggregate 100% of all shares of the Company.
- 10.15. Заседание Совета директоров (Наблюдательного совета) является правомочным, если на нем присутствует половина от числа избранных членов Совета директоров. 10.15. A meeting of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be deemed valid, if half of all elected members of the Board are present at the meeting.
- 10.16. Решения Совета директоров (Наблюдательного совета) принимаются большинством голосов его членов, присутствующих на заседании или принимающих участие в заочном голосовании. 10.16. Decisions of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be made by majority of votes of the Board members who have attended the meeting or participated in absentee vote.
- 10.17. Решение о заключении крупной сделки принимается Советом директоров Общества (Наблюдательным советом) единогласно, при этом не учитываются голоса выбывших членов Совета директоров. 10.17. Decisions on conclusion of a major transaction shall be adopted unanimously by the Board of Directors (Supervisory Board); provided that votes of dropped out members of the Board are not be taken into account.
- 10.18. При решении вопросов на заседаниях Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) каждый член Совета директоров Общества обладает одним голосом. 10.18. While taking decisions on meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) each member of the Board has one vote.
- 10.19. Передача голоса одним членом Совета директоров (Наблюдательного совета) другому члену Совета директоров запрещается. 10.19. A member of the Board of Directors (Supervisory Board) may not transfer his vote to another member of the Board.
- 10.20. При равенстве голосов право решающего голоса принадлежит председателю Совета директоров (Наблюдательного совета). 10.20. The chairman of the Board of Directors (Supervisory Board) shall have casting vote in case of equally divided votes.
- 10.21. Совет директоров (Наблюдательный совет) вправе пригласить для участия в заседании третьих лиц. 10.21. The Board of Directors (Supervisory Board) may invite third parties to participate in a meeting of the Board.
- 10.22. Решение Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) может быть принято заочным голосованием (опросным путем). 10.22. Resolution of the Board of Directors (Supervisory Board) may be adopted by absentee vote (by poll).
- 10.23. Решения, принятые Советом директоров (Наблюдательным советом) на заседании, проводимом в заочной форме, доводятся до членов Совета директоров предусмотренным настоящим уставом путем в срок не позднее 3 календарных дней с момента подписания протокола заседания Совета директоров. 10.23. Resolution adopted by the Board of Directors (Supervisory Board) at a meeting held in absentia shall be brought to notice of members of the Board in accordance with the order established by the Articles and within 3 calendar days after signing of minutes of the meeting.

- 10.24. На заседании Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) ведется протокол; он должен быть составлен в окончательной форме не позднее 10 дней после проведения заседания.
- 10.24. Minutes shall be kept at all meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) and be executed in final form within 10 days after holding the meeting.
- 10.25. Протокол заседания Совета директоров общества (Наблюдательного совета) подписывается Председателем Совета директоров, а при его отсутствии председательствующим на заседании, которые несут ответственность за правильность составления протокола, и секретарем Совета директоров.
- 10.25. Minutes of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be signed by the chairman of the Board, or by a person presiding at a meeting, if the chairman is not present, both of them shall be liable for accuracy of the minutes, and by the secretary of the Board.
- 10.26. Если решение принимается опросным путем, мнения членов Совета директоров Общества (Наблюдательного совета), выраженные в письменной форме и собственноручно ими подписанные (или бюллетени для голосования) подшиваются к протоколу.
- 10.26. If a resolution shall be taken by a poll, written opinions of members of the Board of Directors (Supervisory Board) signed by them (or bulletins for the poll) shall be filed into the minutes.
- 10.27. Протоколы заседаний Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) хранятся по месту нахождения исполнительных органов Общества. Члены ревизионной комиссии, аудитор Общества, участники Общества вправе знакомиться с протоколами заседаний Совета директоров Общества. Копия протокола заседания Совета директоров Общества должна быть выдана участнику по его требованию.
- 10.27. Minutes of meetings of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be kept at location of executive bodies of the Company. Members of auditing commission, auditor of the Company, Members of the Company shall have the right to become familiar with minutes of meetings of the Board. Copies of minutes of a meeting of the Board shall be issued to a Member under his request.
- 10.28. Генеральный директор Общества организует выполнение решений Совета директоров Общества (Наблюдательного совета). На заседаниях Совета директоров Генеральный директор должен высказать свою точку зрения касательно решений Совета директоров.
- 10.28. The Managing Director of the Company shall ensure execution of resolutions taken by the Board of Directors of the Company (Supervisory Board). At meetings of the Board of Directors, the Managing Director shall advance his opinion in relation to resolutions of the Board.
- 10.29. Члены Совета директоров (Наблюдательного совета) при осуществлении своих прав и исполнении обязанностей должны действовать в интересах Общества, осуществлять свои права и исполнять обязанности в отношении Общества добросовестно и разумно.
- 10.29. While exercising their rights and duties, members of the Board of Directors (Supervisory Board) shall act for the benefit of the Company and exercise their rights and duties in relation to the Company in good faith and reasonably .
- 10.30. Совет директоров Общества (Наблюдательный совет), в лице председателя Совета директоров, ежегодно отчитывается о своей деятельности перед общим собранием участников Общества. Член Совета директоров, имеющий особое мнение, вправе изложить его на общем собрании участников Общества.
- 10.30. The Board of Directors (Supervisory Board), represented by its chairman, shall annually account for its activities before a general meeting of the Members. A member of the Board who has separate opinion, may advance it at the general meeting of the Members.
- 10.31. Члены Совета директоров (Наблюдательного совета) несут ответственность перед Обществом за убытки, причиненные Обществу их виновными действиями (бездействием), если иные основания и размер ответственности не установлены федеральными законами.
- 10.31. Members of the Board of Directors (Supervisory Board) shall be liable for any loss caused to the Company as a result of their guilty acts (failure to act), unless other grounds and amount of liability are stipulated by federal laws.
- 10.32. В случае, если в соответствии с положения настоящего раздела ответственность несут несколько лиц, их ответственность перед Обществом является солидарной.
- 10.32. In case if several persons are liable to the Company under provisions of this Article, their liability to the Company is joint.

10.33. Если несостоятельность (банкротство) общества вызвана лицами, которые имеют право давать обязательные для общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на таких лиц в случае недостаточности имущества Общества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам. Такие лица считаются виновниками несостоятельности (банкротства) общества, если они при совершении действий заведомо знали, что следствием совершения указанного действия будет являться несостоятельность Общества.

10.33. If insolvency (bankruptcy) of the Company has been caused by any persons who have the right to give directions which are binding for the Company or have other possibility to manage the Company's acts, such persons may have been charged with subsidiary responsibility for the Company's obligations, if the Company's property is not sufficient. Such persons shall be considered responsible for insolvency (bankruptcy) of the Company, if while executing their acts they were aware that their acts would result in insolvency (bankruptcy) of the Company.

XI. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

XI. MANAGING DIRECTOR

11.1. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется единоличным исполнительным органом Общества - Генеральным директором. Генеральный директор Общества подотчетен общему собранию участников Общества и Совету директоров Общества (Наблюдательному совету).

11.1. The sole executive body of the Company – Managing Director – carries out control over day-to-day operations of the Company. The Managing Director is accountable to the general meeting of the Members and to the Board of Directors (Supervisory Board).

11.2. Генеральный директор Общества избирается общим собранием участников на три года.

11.2. The Managing Director shall be elected by the general meeting of the Members for the term of three years.

Генеральный директор Общества может быть избран также из числа его участников.

The Managing Director may be elected from amongst the Members of the Company.

Договор между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора, подписывается от имени Общества лицом, определенным Советом директоров общества (Наблюдательным советом).

A person duly authorized by the Board of Directors of the Company (Supervisory Board) shall in the name of the Company sign a contract between the Company and a person executing duties of the General Director.

11.3. Генеральный директор Общества:

11.3. The Managing Director of the Company:

- без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки;

- acts in the name of the Company, as well as represents the Company and concludes transactions, without a power of attorney;

- выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе, доверенности с правом передоверия; издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;

- issues powers of attorney for the right of representation in the name of the Company, including powers of attorney and substitution; issues orders on appointment of employees of the Company, their transfer and discharge, uses incentives and imposes disciplinary sanctions;

- извещает участников Общества о деятельности Общества в форме ежеквартального отчета, а Совет директоров Общества (Наблюдательный совет) - в форме ежемесячного отчета, в случае, если не будет предусмотрен иной срок представления таких отчетов Участниками общества;

- informs the Members about the Company's operations in the form of quarterly report, and informs the Board of Directors (Supervisory Board) in the form of monthly report, unless other terms for reporting are stipulated by the Members;

- осуществляет иные полномочия, не отнесенные Законом или настоящим Уставом к компетенции общего собрания участников и Совета директоров общества (Наблюдательного совета).

- exercises other powers not referred to the competence of the general meeting of the Members or the Board of Directors (Supervisory Board) by the Law of the Articles.

- 11.4. Сделки и действия, которые согласно настоящему уставу относятся к компетенции общего собрания участников и Совета директоров общества (Наблюдательного совета), генеральный директор может совершать только в соответствии с решением общего собрания участников и решением Совета директоров Общества соответственно после получения такого предварительного согласия.
- 11.4. The Managing Director may only exercise transactions and acts referred by the Articles to the competence of the general meeting of the Members and the Board of Directors (Supervisory Board) in accordance with decision of the general meeting of the Members and resolution of the Board of Directors (Supervisory Board) respectively after such preliminary permission has been received.
- 11.5. Генеральный директор Общества осуществляет свои полномочия путем принятия решений в форме Приказов и Распоряжений, а также путем заключения различного рода сделок в форме, установленной законодательством.
- 11.5. The Managing Director of the Company exercises his powers by the way of adoption of resolutions in the form of Orders and Directions, as well as by conclusion of various transactions in the form stipulated by the legislation.
- 11.6. Порядок деятельности Генерального директора и принятия им решений устанавливается настоящим Уставом, положением о Генеральном директоре, утверждаемым общим собранием участников Общества, внутренними документами Общества, а также договором, заключенным между Обществом и лицом, осуществляющим функции Генерального директора.
- 11.6. Operating procedures and order of taking resolutions by the Managing Director shall be regulated by the Articles, regulations on General Director, adopted by the general meeting of the Members, internal documents of the Company, as well as by the contract concluded between the Company and a person exercising duties of the General Director.
- 11.7. Генеральный директор обязан:
- 11.7. The Managing Director shall:
- 11.7.1. не использовать и не применять имущество или другие деловые возможности Общества ни в свою пользу, ни в пользу участника Общества или третьих лиц;
- 11.7.1. not use and apply the Company's property and other business facilities neither in his own favor, nor to the benefit of a Member of the Company or third parties;
- 11.7.2. ни прямо, ни через посредство других лиц не принимать участия в других обществах, состоящих в конкуренции с Обществом;
- 11.7.2. neither directly, nor indirectly participate in other companies competing with the Company;
- 11.7.3. сохранять исключительную конфиденциальность информации о деятельности Общества, в особенности производственную и деловую информацию, которая становится ему известной при осуществлении руководящих обязанностей.
- 11.7.3. keep confidentiality of information about the Company's operations, especially production and business information which may become known while executing managing duties;
- 11.7.4. получать все необходимые для осуществления предмета деятельности разрешения, лицензии, согласия и обеспечивать их своевременное продление.
- 11.7.4. receive any permissions, licenses, consents necessary for achievement of object of activities and ensure their timely renewal;
- 11.8. Для осуществления своих полномочий в соответствии с пунктом 11.3., которые выходят за рамки текущей деятельности, Генеральный директор обязан получить предварительно согласие общего собрания участников Общества или Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) соответственно.
- 11.8. The Managing Director shall obtain preliminary consent of the general meeting of the Members or the Board of Directors (Supervisory Board) respectively to exercise his powers under clause 11.3 which go beyond the scope of current operations.
- 11.9. К действиям, которые требуют предварительного согласия общего собрания участников Общества и/или Совета директоров Общества (Наблюдательного совета), в особенности относятся следующие:
- 11.9. The following actions refer to actions to be preliminarily approved by the general meeting of the Members and/or by the Board of Directors (Supervisory Board):
- 11.9.1. заключение сделок о приобретении и (или) отчуждении, а также об обременении недвижимости (п.10.4.5. настоящего Устава);
- 11.9.1. conclusion of transactions of purchase and (or) alienation, as well as encumbrance of real estate (clause 10.4.5 of the Article);

- 11.9.2. предоставление, изменение и прекращение участия в имуществе, обороте и/или прибыли Общества, в особенности, если это касается негласных участников или заимодавцев, имеющих право участия в прибыли;
- 11.9.3. приобретение, обременение или отчуждение имущественных объектов. Это положение действует и в отношении заключения договоров лизинга по тем предметам, которые при их покупке попали бы под эти условия;
- 11.9.4. заключение, изменение или прекращение договоров имущественного найма или договоров аренды (п.10.4.5. настоящего Устава);
- 11.9.5. выдача и подписание генеральным директором от имени Общества гарантий, поручительств и других гарантийных обязательств, в рамках процедур подачи заявок на участие в тендерах, если в каждом отдельном случае они превышают 100.000 евро, а также их отзыв;
- 11.9.6. любое принятие или предоставление кредитов и займов от имени Общества (п.10.4.7. настоящего Устава);
- 11.9.7. заключение, изменение или прекращение договоров простого товарищества (договоров о совместной деятельности);
- 11.9.8. заключение, изменение или прекращение договоров, на основании которых принимается личная ответственность, представительство или ведение дел других предприятий;
- 11.9.9. вступление в и ведение частноправовых или публично-правовых судебных процессов, включая заявления о признании или отзывании иска или заключение судебных или внесудебных мировых соглашений. Исключения составляют судопроизводство для решения вопроса об обеспечении иска, выдача судебного приказа или прочие срочные процессы;
- 11.9.10. заключение, изменение и прекращение консультационных договоров и договоров об оказании услуг со сроком действия свыше одного года или с годовым обременением 10.000,00 Евро и выше (п.10.4.6. настоящего Устава);
- 11.9.11. заключение, изменение и прекращение договоров о правовой охране результатов интеллектуальной деятельности любых видов, авторских прав и «ноу-хау».
- 11.10. Когда ожидание предварительного согласования общим собранием участников Общества или Совета директоров Общества (Наблюдательного совета) (в письменной форме или по телефону) может привести к убыткам для Общества, Генеральный директор уполномочен предпринимать действия без предварительного согласования с общим собранием участников Общества или Советом директоров Общества. Об
- 11.9.2. granting, alternation and termination of participation in property, turnover and/or profits of the Company, in particular, if it concerns latent partners or lenders who have the right to participate in the profits;
- 11.9.3. purchase, encumbrance or alienation of assets. This provision also applies to conclusion of leasing contracts in relation to objects which would be subject to this condition, if they were purchased;
- 11.9.4. conclusion, alternation or termination of contracts of property lease or hire contracts (clause 10.4.5 of the Articles);
- 11.9.5. issue and signing by the Managing Director of any guarantees, bailments and other guarantee obligations in the name of the Company in the course of filing applications for participation in tenders, if in each certain case amount of such applications exceed 100,000 Euro, and revocation of the applications;
- 11.9.6. any taking or granting of a credit and loan in the name of the Company (clause 10.4.7 of the Articles);
- 11.9.7. conclusion, alternation or termination of any simple partnership agreements (joint venture agreements);
- 11.9.8. conclusion, alternation or termination of any agreements being grounds of assumption of personal liability, duties on representation or transaction of business of other enterprises;
- 11.9.9. entrance into and maintenance of private and public legal proceedings, including claims for confession or withdrawal of an action, or conclusion of judicial or extrajudicial settlement agreements. This provision does not apply to legal procedures related to security of an action, issue of judicial orders and other urgent matters;
- 11.9.10. conclusion, alternation and termination of consultancy agreements and agreements for rendering services with duration exceeding one year or with yearlong encumbrance at the amount of 10,000.00 Euro and more (clause 10.4.6 of the Articles);
- 11.9.11. conclusion, alternation and termination of agreements for legal protection of results of intellectual activity of any kind, copyrights and "know-how".
- 11.10. If waiting for preliminary coordination by the general meeting of the Members or the Board of Directors (Supervisory Board) (in written or by telephone) may result in damages to the Company, the Managing Director shall have the right to take any actions without preliminary coordination with the general meeting of the Members or the Board of Directors (Supervisory Board). The Members of the Company and members of the Board shall be notified

этом незамедлительно письменно должны быть извещены участники Общества и члены Совета директоров Общества. В протоколе следующего общего собрания участников Общества или заседания Совета директоров Общества об этом должна быть сделана соответствующая запись.

XII. РЕВИЗОР

12.1. Ревизор избирается общим собранием участников на срок один год.

12.2. Задачи ревизора может осуществлять назначенный общим собранием участников аудитор, который не связан с имущественными интересами Общества.

12.3. Ревизором не может быть лицо, исполняющее обязанности Генерального директора.

12.4. Ревизор вправе в любое время проводить ревизию совершаемых сделок и экономической деятельности Общества и имеет право доступа ко всей документации, которая касается деятельности Общества. Генеральный директор и другие сотрудники Общества обязаны по требованию ревизора давать необходимые объяснения в устной или письменной форме.

12.5. Ревизор проводит ревизию годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества до их утверждения общим собранием участников. Общее собрание не вправе утверждать годовые балансы и отчеты без экспертизы ревизора или аудитора.

XIII. АУДИТ

13.1. Для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества, текущего состояния дел Общество вправе по решению общего собрания участников привлекать профессионального аудитора.

13.2. Аудиторская проверка в обязательном порядке должна быть проведена в случаях, предусмотренных Законом, за счет Общества, а также по требованию любого участника за его счет. Расходы участника Общества на оплату услуг аудитора возмещаются ему по решению общего собрания участников за счет средств Общества.

13.3. Сроки и порядок проведения аудиторской проверки согласовываются с аудиторской организацией органом или участником, принявшим решение о ее проведении, а также действующим законодательством об аудиторской деятельности.

XIV. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ ОБЩЕСТВА

14.1. Реорганизация Общества (слияние,

of it immediately. A relevant entry shall be introduced into minutes of the next general meeting of the Members or meeting of the Board of Directors of the Company.

XII. INSPECTOR

12.1. Inspector is elected by the general meeting for the term of one year.

12.2. Duties of inspector may be exercised by an auditor appointed by the general meeting of the Members and not related to property interests of the Company.

12.3. The Managing Director may not exercise duties of the inspector.

12.4. The inspector may at any time carry out an audit of conducted transactions and business operations of the Company and shall have the right of access to any documents related to activities of the Company. The Managing Director and other employees of the Company shall give to the inspector any necessary written or verbal explanations on demand.

12.5. The inspector carries out an audit of annual reports and balance sheets of the Company before they are approved by the general meeting of the Members. The general meeting of the Members may not approve annual balance sheets and reports without inspection carried out by an inspector or an auditor.

XIII. AUDIT

13.1. The Company may by decision of the general meeting of the Members engage professional auditor for examination and confirmation of accuracy of annual reports and balance sheets of the Company and current state of affairs.

13.2. Audit shall be carried out without fail in cases stipulated by the Law at the expense of the Company, as well as under request of a Member at the expense of such Member. The general meeting of the Company may decide to compensate such Member for his expenses for remuneration of auditor's services.

13.3. Terms and order of audit shall be coordinated with auditing organization by a body or a Member which has decided to conduct the audit, as well as with current legislation on auditing activities.

XIV. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY

14.1. Reorganization of the Company (merger,

присоединение, разделение, выделение, преобразование) осуществляется по единогласному решению общего собрания его участников.

14.1.1. В случаях, предусмотренных законом, реорганизация Общества в форме его разделения или выделения из его состава одного или нескольких юридических лиц может быть осуществлена по решению уполномоченных государственных органов или по решению суда.

14.1.2. В случаях, установленных законом, реорганизация Общества в форме слияния, присоединения или преобразования может быть осуществлена лишь с согласия уполномоченных на то государственных органов.

14.1.3. Общество считается реорганизованным, за исключением реорганизации в форме присоединения, с момента регистрации вновь возникших юридических лиц.

14.1.4. При реорганизации в форме присоединения к нему другого юридического лица Общество будет считаться реорганизованным с момента внесения в Единый государственный реестр юридических лиц записи о прекращении деятельности присоединенного юридического лица.

14.1.5. Не позднее тридцати дней с даты принятия решения о реорганизации Общества (а при реорганизации Общества в форме слияния или присоединения с даты принятия решения об этом последним из обществ, участвующих в слиянии или присоединении) Общество обязано письменно уведомить об этом всех известных ему кредиторов и опубликовать в установленном Законом органе печати сообщение о принятом решении.

14.2. Ликвидация Общества влечет его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам.

14.2.1. Общество может быть ликвидировано:

- по решению общего собрания участников, принятого единогласно всеми участниками Общества;
- по решению суда по основаниям, предусмотренным Гражданским Кодексом Российской Федерации;

14.2.2. Порядок ликвидации, в том числе в случае признания Общества банкротом или объявления им о своем банкротстве, регламентируется действующим законодательством.

affiliation, splitting up, separation, reformation) may be carried out by unanimous decision of the general meeting of the Members.

14.1.1. In cases provided by the Law reorganization of the Company in the form of splitting it up or separation of one or more legal entities from the Company may be carried out by decision of authorized federal bodies or the court.

14.1.2. In cases provided by the Law reorganization of the Company in the form of merger, affiliation or reformation may be carried out by consent of authorized thereto federal bodies.

14.1.3. The Company shall be considered reorganized after registration of new legal entities, except reorganization in the form of affiliation.

14.1.4. In case of reorganization in the form of affiliation of a legal entity to the Company, the Company shall be considered reorganized after introduction of an entry about termination of the affiliated legal entity into the unified state register of legal entities.

14.1.5. The Company shall inform all creditors known to it of reorganization and publish in an official gazette determined by the Law a statement about a decision on reorganization within thirty days after the decision has been made (in case of reorganization in the form of affiliation or merger, the above said notifications shall be made within thirty days after the decision on merger or affiliation has been made by the last of companies participating in reorganization).

14.2. Liquidation of the Company involves its termination without transfer of its rights and obligations to other persons in the order of legal continuity.

14.2.1. The Company may be liquidated:

- by decision of the general meeting of the Members adopted unanimously by all the Members of the Company;
- by decision of the court on the grounds laid down by the Civil Code of the Russian Federation;

14.2.2. Order of liquidation, including liquidation as a result of recognition of the Company as a bankrupt or declaration of bankruptcy by the Company is governed by current legislation.

Пронумеровано и прошито печатью на 27 листах



Начальник отдела
ИФНС России № 10/001
Санкт-Петербург
Е. К. Глущенко



Прошито и пронумеровано
на 27 (двадцати семи) листах

Генеральный директор
ООО «Б.Браун Авитум Руссланд»



72539A